



**University of  
Zurich**<sup>UZH</sup>

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
University Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2016

---

**“Vel” o “aut”: la verità, vi prego, sul “piuttosto che”**

La Fauci, Nunzio

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-124640>

Newspaper Article

Published Version

Originally published at:

La Fauci, Nunzio. “Vel” o “aut”: la verità, vi prego, sul “piuttosto che”. In: Doppiozero, 22 April 2016, online.

# “Vel” o “aut”: la verità, vi prego, sul “piuttosto che”

Nunzio La Fauci (/users/nlafauci)

All'Anagrafe, per una nascita: “Femmina o maschio?”. Un corno dell'alternativa esclude l'altro. Oggi, il quadretto familiare si completa poi a piacere: “Mamma e papà o due mamme o due papà”. “O” è una ben strana parolina. Disgiunge, certo, ma in due modi differenti: in modo esclusivo o no. Una forma, due valori diversi. Non va così dappertutto. Non è sempre andata così. Si cambia lingua e va diversamente. Non è necessario viaggiare nello spazio, basta farlo nel tempo. In latino non andava come oggi in italiano. Per farla semplice, ciascun tipo di disgiunzione aveva una forma appropriata. “Aut” per l'esclusiva. “Vel” per l'altra. Quindi, per intendersi, “F aut M” ma “mamma e papà vel due mamme vel due papà”.

Per il latino, a un certo punto, le cose si misero al peggio. Ci si avviò, tra l'altro, verso l'italiano. La disgiunzione italiana “o” viene da “aut”. E “vel”? Perduta nella catastrofe. Si disse “aut” anche quando si sarebbe dovuto dire “vel”. A farlo, fu gente rozza ma di mondo, di tendenza. Forse qualcuno se ne scandalizzò. “Aut” ovunque, che orrore! Poi, si lasciò perdere. Contro un andazzo non si può andare.

Per secoli, avanti così, grossolanamente. Ci si abitua alle ambiguità. Non ci si fa caso. Parli una lingua e pensi che corretto, preciso e sufficiente sia ciò che la tua lingua ti obbliga o ti permette di dire. Ma le due disgiunzioni differenti restano differenti. “Mare o montagna, amore, va bene; stavolta, però, senza tua madre: me o lei, decidi!”. “Me o lei”: “o” è “aut”. “Mare o montagna”: “o” è “vel”. Il primo, nessuno lo tocca. Il secondo è differente. Perché non trovargli un sostituto? Da un po', s'è fatto avanti “piuttosto che”. È forma di altra funzione, parente lontana della disgiunzione. Alla disgiunzione, si adatta solo il giusto. Altrove, crea un marginale cortocircuito. L'ambiguità di “o” non è tuttavia meno scandalosa e perversa: se lo pare è solo perché è perversione praticata da sempre. L'antico guasto si ripara così con una forma riciclata. Non si dice del resto che riciclare è bene? Insomma, la differenza tra “aut” e “vel” torna alla luce. È rivestita alla buona, con un abito di fortuna. Più d'uno arriccia il naso. Tranquilli. Se la cosa avrà successo, domani la si dirà elegante. Anzi, l'unica possibile.

C'è infine la faccenda della consapevolezza. Chi usa “piuttosto che” per “o” sa ciò che fa? No. A orecchio, percepisce però che disgiunzioni ce ne son due. Non usa “piuttosto che” per l'esclusiva, lo usa per l'altra. Agisce selettivamente e con rigoroso criterio grammaticale. Chi parla non sbaglia. Al linguista, se ci riesce, spetta capire cosa succede. Dalla bocca di parlanti siffatti, la lingua sta eruttando un “piuttosto che” che vale “vel”, la disgiunzione che non esclude. La differenza tra “aut” e “vel” è rimasta nascosta per secoli, acquattata sul fondo. Le correnti interne della lingua la rimettono

adesso in circolazione. Per farlo, si servono di parlanti sensibili alle mode, solerti nel cambiamento. E vindici, inconsapevoli e paradossali, del valore di una parola di Cicerone: “Ho deciso. Entro l'anno mi sposo. F piuttosto che M, che importa?”.

Gente odiosa? Forse, ma poco da farci. Odiosa fu anche la gente che prese a dire “aut” per “vel”. Chi cavalca un andazzo è sempre intollerabile. “Piuttosto che” è l'emblema di un andazzo. La lingua ha bisogno di gente così per mutare d'abito di tanto in tanto, nel suo perenne movimento. E ha tempi lunghi, diversi dagli umani, brevissimi. Le sue vendette sono sempre gelide. Le sue ironie feroci. Il suo corso implacabile.

Comparso sul “Corriere del Ticino”, il 30 marzo 2016.



22 Aprile 2016

Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.

OK

Informativa estesa

[Idee \(/category/sezioni/idee\)](/category/sezioni/idee)      [Società \(/category/sezioni/idee/societa\)](/category/sezioni/idee/societa)

[Commento \(/category/tag-universali-tipologia-di-testo/commento\)](/category/tag-universali-tipologia-di-testo/commento)

[Costume \(/category/tag-universali-area-tematica/costume\)](/category/tag-universali-area-tematica/costume)

[Lingue \(/category/tag-universali-area-tematica/lingue\)](/category/tag-universali-area-tematica/lingue)

[Società \(/category/tag-universali-area-tematica/societa\)](/category/tag-universali-area-tematica/societa)

[Storia \(/category/tag-universali-area-tematica/storia\)](/category/tag-universali-area-tematica/storia)

[Tradizione \(/category/tag-universali-area-tematica/tradizione\)](/category/tag-universali-area-tematica/tradizione)      [aut \(/category/concetti-astratti/aut\)](/category/concetti-astratti/aut)

[vel \(/category/concetti-astratti/vel\)](/category/concetti-astratti/vel)      [latino \(/category/concetti-astratti/latino\)](/category/concetti-astratti/latino)

[italiano \(/category/concetti-astratti/italiano\)](/category/concetti-astratti/italiano)      [ambiguità \(/category/concetti-astratti/ambiguita\)](/category/concetti-astratti/ambiguita)

[linguistica \(/category/concetti-astratti/linguistica\)](/category/concetti-astratti/linguistica)      [Lingua \(/category/concetti-astratti/lingua\)](/category/concetti-astratti/lingua)


[Cicerone \(/category/concetti-astratti/cicerone\)](/category/concetti-astratti/cicerone)      [disgiunzioni \(/category/concetti-astratti/disgiunzioni\)](/category/concetti-astratti/disgiunzioni)

Per scrivere un commento occorre aver letto e accettato le nostre Norme per la comunità. (/materiali/regole-la-comunita-di-doppiozero)

**Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.**

**OK**

**Informativa estesa**

**4 Comments**   **Doppiozero****1 Login** ▾ **Recommend** 2    **Share****Sort by Newest** ▾

Join the discussion...

**Arvydas Lanca** • 9 months ago

Come scrisse Leopardi "le innovazioni nella lingua devono avvenire per consapevolezza linguistica, non per ignoranza."

^ | ▾ • Reply • Share ›

**davide** • a year ago

vel o aut? i 2 commenti qui sotto si annullano o si rafforzano? che bello!

^ | ▾ • Reply • Share ›

**Austin** • a year ago

Bellissimo.

^ | ▾ • Reply • Share ›

**Mnoga** • a year ago

Uno degli articoli piu brutti tra quelli letti in tutto il 2016.

1 ^ | ▾ • Reply • Share ›

**ALSO ON DOPPIOZERO****Le suggestioni di Leonardo da Vinci nei film di Tarkovskij**

1 comment • 14 days ago •

**Massimo Ravecca** — Il "non finito" è la caratteristica del genio. Come il "non luogo", il "non nome", ecc... L'astuto

**Due uomini e una lettera**

1 comment • 6 days ago •

**silvana** — DddmA: “ Senza data [2017] - Leggo un articolo di Goffredo Fofi su Totò. Dice tante cose, ma, secondo me,

**Il design e gli interni di Franco Albini**




1 comment • 21 days ago •

**Silvana de Luca** — Bellissime le linee frammentate delle poltrone di Albini, quasi quanto le scale da lui ideate e

**Bill Viola, lo Spirito nella Macchina**

1 comment • 22 days ago •

**silvana** — DddmA: “ 27 marzo 1984 - È « viola » la prima parola che sento appena sveglio accendendo la radio. “.

 **Subscribe**    **Add Disqus to your site** Add Disqus Add    **Privacy**

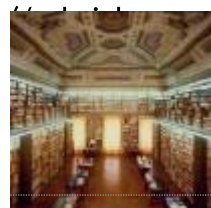
**Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.**

**OK****Informativa estesa**

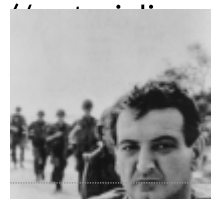
## LEGGI ANCHE



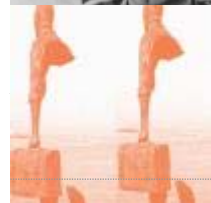
“...ci sta (tutto)”  
(/rubriche/46/201607/ci-sta-tutto)  
Nunzio La Fauci (/users/nlafauci)



L'italiano non è sexy  
(/materiali/litaliano-non-e-sexy)  
Mario Barengi (/autore/Mario-Barengi)



Lettere e telegrammi dal... (/materiali/lettere-e-telegrammi-dal-viet-nam)  
Gilles Paire (/users/gpaire)



Per vivere in un'altra lingua non... (/materiali/vivere-in-un'altra-lingua-non-serve-il-permesso-di-soggiorno)  
Federica Arnoldi (/users/farnoldi)

(/materiali/vivere-

**IN PUBLETTI**

lingua-

non-serve-

il-permesso-

di-soggiorno)

**1** Conversazione con Primo Levi (/materiali/conversazione-con-primo-levi)

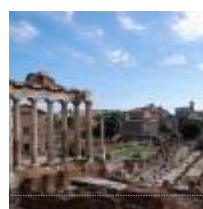
**2** "L'eroe di Eneide con primo-levi" (/materiali/eroe-di-eneide-con-primo-levi)

**3** Perché non ricordo gli ebook (/materiali/perche-non-ricordo-gli-ebook)

**4** Dall'altra parte (/materiali/dall-altra-parte)  
Njanigro (/users/njanigro)

**5** L'ultima intervista di Primo Levi (/materiali/ultima-intervista-di-primo-levi)

Questo sito usa i cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.



Sapere di greco e di latino (/rubriche/46/201703/sapere-di-greco-e-di-latino)  
Nunzio La Fauci (/users/nlafauci)



Di pala in brand. Crusca alla Crusca (/rubriche/46/201612/di-pala-in-brand-crusca-alla-crusca)  
Nunzio La Fauci (/users/nlafauci)



Didjeridoo (/materiali/didjeridoo)  
Aldo Zargani (/users/email-registration-vrbtdmboj2)



Lo sguardo e il tempo (/materiali/lo-sguardo-e-il-tempo)  
Yosuke Taki (/autore/Taki-Yosuke)

(/materiali/lo-sguardo-e-il-tempo)

**6** Luigi Ghirri e Gianni Celati (/materiali/luigi-ghirri-e-gianni-celati)

**7** "Chiedi chi era Francesco" (/materiali/chiedi-chi-era-francesco)  
Gerasania Adriatico (/users/gverasaniaadriatico)

**8** Peter Sloterdijk. Tutta la musica è "musica ritrovata" (/materiali/peter-sloterdijk-tutta-la-musica-e-musica-ritrovata)

**9** Il collezionista di tappeti (/materiali/il-collezionista-di-tappeti)

**10** La tentazione dello spazio (/materiali/la-tentazione-dello-spazio)  
Aldo Zargani (/users/email-registration-izhc4u67jc)

OK

Informativa estesa

**Questo sito usa cookies per migliorare la tua  
esperienza di navigazione.**

**OK**

**Informativa estesa**